

Abend-Feier. Evening Rest.

1.

Andante.

Louis Spohr, Op. 154.

Violine.

Singstimme.

PIANO.

p dolce

p

Andante.

p

Lei - - se schleich' ich mich am A - bend in die
 Through the twi - light soft - ly steal - ing, down the

Lau - be von Jas - - min, wenn die lau - en Lüf - - - te
 jas - mine grove I hie, while the wan - ton winds are

fz *p*

p

la - bend durch die grü - - nen Blät - - - ter ziehn. Wenn der
 waf - ted through the ver - - dant can - - - o - - py. While the

Mond in Sil - ber - hel - le sich dort
 moon is mir - rored bright - ly on the

spie - - - gelt in der Fluth,
 o - - - cean's sil - - v'ry breast,

plät - schernd kräu - - selt sich die Wel - - - le, und die
 while the wa - - ters gent - - ly mur - - - mur, lull - ing

gan - - ze Schö - - - pfung ruht.
 all the world to rest. Horch dem
 Hark! the

cresc. *p* *cresc.* *f* *p*

Lied der Phi - lo - - me - le, o wie ist mir da so
 night - - - in - gale is call - ing, and her lay sheds ho - ly

p *p*

wohl, wie ist dann die gan - - ze See - le mir von
 calm. How my be - - - ing is per - - vad - ed with a

p *pp.*

ho - her An - - - dacht voll Und es schweift mein Blick nach
 deep and ho - - - ly calm! Fur a - - loft my glan - ces

p *p* *p*

o - - ben, zum be - - stern - ten Him - - - mels - - zelt, mei - nen
 wan - - der to the star - ry vault un - furled: Lord Al -

Schö - pfer muss ich lo - - ben, gross und schön ist Got - - - tes
 migh - ty, I must praise Thee; O how fair and vast thy

f *f* *f* *p* *f*

Welt, mei - nen Schö - - pfer muss ich lo - - ben, gross und
 world! Lord Al - - migh - - - ty, I must praise Thee; O how

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

schön ist Got - - - tes Welt!
 fair and vast thy world! (H. Mahn.)

f *dimin.* *p* *pp* *Flag.* *Flag.*

f *dimin.* *p* *pp* *morendo*

Jagdlied. Hunting Song.

2. Allegro.

Violine.

Singstimme.

Seht ihr's dort fun - keln in ro - si - ger Pracht? Es
A - cross the cloudbank what ro - sy light breaks? 'Tis

Allegro.

PIANO.

glän - - zet das Früh-roth so mil - - de; auf, Brü - der! mun - ter! Di -
dawn - - solv - ing the sha - dow; up, up, com - panions! Au -

a - - na lacht, schon lebt's im Hain, im Ge - fil - - - de. Nicht
ro - ra wakes, a - live are moorland and mea - - dow. In

län-ger ge-fröh-net der schläf-ri-gen Ruh; die Jagd beut schö-ne-re Stun-
fet-ters of slumber no long-er then lie, the chase is smiling be-fore

den, us, wir ei-len dem schat-ti-gen Wal--de zu, um-
to sha-dy green for-est we'll mount and hie, while

klafft von mun-te-ren Hun--den. Schön schmeckt es im Grü-nen bei fröh-li-cher
hounds are bay-ing in cho--rus. Out here in the green wood how sweet is our

Rast, viel bes-ser als heim in der Klau--se, die schat-ti-ge
meal, far bet-ter than pent up in hou--ses; the shade of yon

f *p* *f* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

mf *cresc.* *f*

Ei - che wird un - ser Pal - last, und Froh - sinn herr - - schet beim Schmau -
 oak a true pa - lace doth feel and glad - ness crowns our car - - ous - -

f *p*

se. Uns spen - det die Quel - le den la - ben - den Trank,
 es. The brook - let will cool us with crys - tal - line flood, es the

f *p* *f*

ru - - - fen die schal - len - den Hör - ner, wir win - den uns mu - thig zum
 mu - - sic of horns will be mer - ry, we'll win to our rest through the

p *f* *p* *f*

bu - schi - gen Hang durch Brom - - beer, Ran - ken und Dör - - ner. Dort
 maze of the wood, the haunt of bri - ar and ber - - ry. The

zeigt sich der E - ber, der Hirsch mit Ge - weih, und
 boar and the stag with his proud ant - lered head will

p *p*

p *dim.*

lau-schet an rie-selnder Quel - le, doch kra - chend trifft sie das töd - ten - de Blei, stark
 peep from the co - vert to lis - - ten; then crack! and forth flies the death dealing lead; with

p *f* *f*

pp *f*

schwei - ssend blümt sich die Stel - - le. Viel Freu - den beut uns die herr - li - che
 blood the greensward will glis - - ten. What joy the chase to its vo - ta - ries

p

p

Jagd, sie macht uns so rü-stig, so mun - - ter; am
 lends! It makes us right lus-ty and cheer - - y; how

p *f*

A - - bend ist lu - sti-ges Waid - werk voll-bracht, froh geht's zur Hei - math hin - un - -
 proud - ty at eve when our glad la - bour ends, re - turn we dus - ty and wear -

f

ter.
 y! (Fr. Spohr.)

f *dimin.* *p* *pp* *p* *pp*

Töne. Music.

3. Andante.

Violine.

Singstimme.

PIANO.

The first system of the score features three staves. The top staff is for the Violin, the middle for the Singing Voice, and the bottom for the Piano. The tempo is marked 'Andante'. The piano part begins with a *p* dynamic and includes a *pp* section.

Wor - te hab' ich nicht, um dir zu sa - gen, was für dich im tief - sten
 Words I vain - ly seek to tell the feel - ing which for thee with - in my

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *p* dynamic in the right hand and a *pp* dynamic in the left hand.

Her - zen glüht, Wor - te find' ich nicht, um dir zu kla - gen, wie der
 heart doth reign; words I vain - ly seek in tones ap - peal - ing, to de -

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *fz* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand, with a *cresc.* marking.

Sehn-sucht Weh die Brust durchzieht. Hö - - redenn der Sai - ten
clare my spi - - rit's yearn - ing pain. Mu - - sicthen my pray'rs shall

f *dimin.* *pp* *pp*

lei - - ses Fle - - hen, hö - - re denn der Tö - - ne mächt' - gen Klang,
soft - - ly ren - - der, tones of might from out my harp shall pour,

cresc. *cresc.* *dimin.* *f* *p*

Lie - - be flü - - sternd wie des Ze - - phyrs We - - hen, brau - - send wie der Strom in
whis - - pered kis - ses like the Ze - phyr ten - - der, cries of painlike aw - - ful

pp *pp* *f* *p*

wil - - dem Drang. Nah'n sie dir auf ih - ren Gei - ster - schwin - - gen,
tem - pest's roar. If my mu - sic - spi - rits flut - ter hi - - ther,

p *p* *dimin.* *p* *p*

und du lau - schest mei - - nen Bo - - ten nicht,
and no heed of them thou deign to take,

f *f* *dimin.*

mö - gen sie ver - rau - schen und ver - klin - - gen, wie mein Herz in
in - to si - lence they will fade and wi - - ther, and in si - - - lence

p *cresc.* *f* *p* *p*

stil - - ler Weh - - - muth bricht, wie mein Herz in stil - - ler Weh - - - muth
too my heart will break, and in si - lence too my heart will

cresc. *ff* *dim.* *dim.* *p*

bricht.
break. (R. Otto)

p *f* *p* *poco a poco ritard.* *pp*

Erlkönig. The Erl-king.

4.

Allegro non troppo.

Violine.

Singstimme.

PIANO.

Allegro non troppo.

Wer rei - tet so spät durch
Who rid - eth so late through

Nacht und Wind?
tem - pest wild?

Es ist der Va - ter mit sei - nem Kind; er
It is the fu - ther with his child; he

hält den Kna - ben wohl in dem Arm, er hält ihn si - cher, er hält ihn warm. „Mein
tight - ly clasps the boy with his arm, he holds him safe - ly and keeps him warm. „My

Sohn, was birgst du so scheu dein Ge - sicht? „Siehst, Va - - ter, du den
 child, why cling in such ter - ror to me?“ „The Erl - king, fu - ther;

Erl - kö - nig nicht? den Er - - len - kö - nig mit Kron' und Schweif?“ „Mein
 dost thou not see? With crown - and scep - tre be - hold him rise!“ „My

Sohn, es ist ein Ne - bel - streif.“ „Du
 child, the mist de - ceives thine eyes.“ „Be -

lie - - bes Kind, komm, geh' mit mir, gar schö - - ne Spie - le spiel'
 lov - - ed boy, oh come with me, such mer - - ry games I will

cresc.
cresc.

ich mit dir, viel bun - - te Blu - - men sind am Strand, mein'
 play with thee, the bright - - est flow'rs our land can show, my

mf *mf* *dimin.* *cresc.*

Mut - - ter hat manch' güld' - nes Ge - wand. „Mein Va - ter, mein Va - ter, und
 mo - - ther dres - - ses guy will be - stow.“ „My fa - ther, my fu - ther, oh

f *p* *cresc.* *p*

hörst du nicht, was Erl - len - kö - nig mir heimlich verspricht? „Sei ru - hig, blei - be
 dost thou hear the Erl - king whispering in - to my ear?“ „Be calm, my child, dis -

pp *dim.*

ru - hig, mein Kind, in dür - - ren Blät - tern säu - selt der Wind.“ „Willst,
 turb not thy mind, the dry - - leaves rus - tle, dis - turbed by the wind.“ „Sweet

*pp*³

fei - - ner Kna - - be, du mit mir gehn? meine Töch - ter sol - len dich
 boy, — sweet boy, — willt wan - der with me? my daughters shall ten - der-ly

pp

pp

war - - ten schön. Mei-ne
 watch — o'er thee. In their

Töch - ter füh - ren den nächt - li - chen Reih'n, und wie - gen und tan - zen und
 ma - gie maz - es they night - ly will sweep, and duncethee and rock thee and

sin - gen dich ein.“ „Mein Va - ter, mein Va - ter, und siehst du nicht dort
sing thee to sleep.” “My fa - ther, my fa - ther, oh seest thou not the

cresc. *p*

cresc. *p*

Erl - kö - nigs Töch - ter am dü - ste - ren Ort?“ „Mein Sohn, mein Sohn, ich
Erl - king's daughters in yon - der dark spot?“ “My child, my child, I

p *cresc.* *p*

cresc. *p*

seh' es ge - nau, es schei - nen die al - - ten Wei - den so grau.“ „Ich
see it full clear, how grey in the dusk the old wil - low-trees rear.” “I

pp

pp

pp

lie-be dich, mich reizt dei-ne schö - ne Ge - stalt, und bist du nicht wil - lig, so
love thee well, I dote on thy fi - gure so fair; re - sist and by force then my

f

p *cresc.* *f*

brauch' ich Ge - walt." „Mein Va - ter, mein Va - ter, jetzt fasst er mich an, Erl -
prize I will tear." "Oh fa - ther, oh fa - ther, he's sei - zing my arm! A -

p *cresc.* *f*

ritard. *a tempo*

ritard. *dim. a tempo* *p*

kö - - nig hat mir ein Leids ge - than!" Den Va - ter grau - - sets, er
las, — the Erl - king has wrought me harm!" The fa - ther shud - - ders, he

a tempo

ritard. *dim. p*

Più Allegro.

rei - tet geschwind, er hält im Ar-me das äch - zen-de Kind, er -
 spurs thro' the night, the moan - ing child to his bo - som held tight. Thus

Più Allegro.

reicht den Hof mit Müh' und Noth, in sei - - nen Ar-men das Kind war tod! (Goethe)
 home is reached in an - guish dread, but ah! — the boy in his arms was dead!

ritard. a tempo

ritard. a tempo

ritard. a tempo

dimin. p

dimin. pp

dimin. pp

dimin. pp

Der Spielmann und seine Geige. The minstrel and his fiddle.

5.

Andante con moto.

Flag.

Flag.

Violine.

Singstimme.

Vor Got-tes Aug; dem A - bendroth,
'Neath Heuven's eye, yon sun - set red,

Andante con moto.

PIANO.

gab sie mir Ring und Schwür; der Ring zersprang, die Treu' ist todt, mir
ring and promise she gave; the ring is snapped and truth has fled, re - -

blieb die Sehn - - sucht nur. Ein Stu - - - tzer lock-te schmuck und leicht mit
grets my heart en - slave. Some but - - - ter-fly must needs be - guile her

sü - ssem Flit - - - ter - ton; sie folg - - te,
 ear with fiend - - - ish art; she lis - - tened,

lä - chelnd ward ge - reicht mein bre - chend Herz zum Lohn. Durch
 tram - pled with a smile up - on my break - - ing heart. Through

schwarz Ge - wölk die Son - ne blinkt! Freud' steht mit Leid im Bund; - mein
 black - est clouds the sun may slip; joy oft to grief is nigh; - my

Gram lebt e - wig, nim - mer sinkt sein Thron am blei - chen Mund. Lös; -
 woe is end - less, on my lip its tones will ne - ver die. Come,

Gei - - ge, der Dä - mo - nen Schaar, es winkt mein Zau - - - ber -
fid - - die, rouse the fiend Des - pair, my ma - gic wand I

dimin. p

stab, - stürm', Wahn - sinn, dunk - les Schlan - genhaar, sei
wave; come, mad - ness, with thy ser - pent hair, and

mei - ner Lei - - - den Grab! Doch lei - se, Ae - ols - har - fen gleich, be -
be my sor - - - row's grave! Yet soft - ly, like a harp in air, thy

Flag. dimin. p pp

sänf - tigt sie mein Herz; ihr See - - lenklang, an Balsam reich, stillt
mu - sic o'er me flows, in strains that pour a balsam rare and

cresc. f p

Flag.

mei-nen tie - - - fen Schmerz; ja, lei - se, Ae-ols - har - fen gleich, be -
 soothe my cru - - - el woes; yet soft - ly, like a harp in air, thy

pp *pp*

sänf-tigt sie mein Herz, ihr See - lenklang, an Balsam reich, stillt
 mu - sic o'er me flows, in strains that pour a balsam rare and

f *dimin.* *dimin.*

mei-nen tie - - - fen Schmerz. (Hozze.)
 soothe my cru - - - el woes.

mf *dimin.* *p*

Flag.

pp *morendo*

p *pp* *morendo*

Abendstille. Evening stillness.

6.

Andante.

Violine.

Singstimme.

PIANO.

1. Der Tag hat sich zur Ruh' ge-legt, die
 2. Ein mil - - der, war-mer Som-mer-hauch durch-
 3. O stil - - le, heit'-re, mil - de Nacht, wenn
 1. The day has laid her down to rest; now
 2. The breath of sum-mer, mild and warm, a -
 3. O si - - lent, sweet and gen - tle night, when

1. Lüf - te schlummern all - zu - mal; kaum dass ein Blatt im Wald sich
 2. zieht den mond-be-glänz-ten Raum, und ü - ber mei-ne See - le
 3. tief die Welt in Schlummer liegt, wenn nur der Frie-dens-en - gel
 1. all at once the bree-zes full; no leaf - let stirs on na-ture's
 2. long the moon-lit glade doth steal; and on my bo-som rent with
 3. sinks the world to slum-ber blest, o'er - watched a - lone by an-gels

1. regt, und kaum ein Halm im Wie-sen-thal. 2. Ein
 2. auch legt Frie-den sei-nen wei-chen Flaum. 3. O
 3. wacht und se-lig ein die See-le wiegt. (J. Koch.)
 1. breast, and scarce a grassblade in the vale. 2. The
 2. storm the ten-der down of peace I feel. 3. O
 3. bright who lull our souls to rest, to rest!